
НОВАЯ АНГЛИЙСКАЯ ЛЕКСИКА ИЗ СФЕРЫ «ОБРАЗОВАНИЕ»: ОПЫТ ИЗУЧЕНИЯ И КЛАССИФИКАЦИИ (по материалам электронного словаря новых слов Word Spy)

Н.К. Иванова

Ивановский государственный химико-технологический университет
пр. Ф. Энгельса, 7, Иваново, Россия, 153000

В статье на основе лингвистического и социолингвистического подходов анализируются новые английские слова из сферы «Образование», осуществляется их классификация по тематическим группам, приводятся цитаты из электронного словаря новых слов Word Spy как доказательство наличия неологизма и его социальной обусловленности.

Ключевые слова: неологизмы в английском языке (номинативные, семантические, концептуальные, авторские), словообразовательные средства, вариантность графики.

В настоящее время английский язык, так же как и многие другие языки мира, переживает «неологический бум». Это связано с радикальными изменениями во всех сферах жизни человека и общества. В настоящей статье представлен опыт изучения и классификации новых английских слов из сферы «Образование», зарегистрированных в электронной версии словаря P.MacFedries Word Spy. The Word Lover's Guide to Modern Culture [4]. Электронная версия словаря постоянно пополняется; в настоящее время словарь включает более 2 тыс. английских неологизмов, появившихся в 1995—2012 гг. Уже само название этого ресурса показывает, что автор рассматривает неологию как важную часть современной культуры. Все новые единицы, вошедшие в английский язык за последние годы и найденные в англоязычных изданиях различных стран (США, Великобритании, Канады и др.) и услышанные по радио и ТВ, приводятся с иллюстративными примерами и указанием на дату их появления, т.е. согласно ранее утвердившейся практике лексикографирования новых слов [2].

Категория «Образование» (Education) в общем списке неологизмов входит в раздел «Социология» и включает (данные на октябрь 2012 г.) 41 единицу, однако в словнике имеются перекрестные ссылки на тематически близкие слова, с учетом которых можно выделить около 60 новых слов, относящихся к этой сфере. Последняя, как и другие области общественной жизни, активно пополняется новыми реалиями, требующими лаконичной, «прозрачной», но образной, хорошо запоминающейся номинации.

Подходы к классификации и описанию новых слов могут быть различны, например: лингвистические (на основе семантических характеристик, средств словообразования, особенностей написания и др.), лексикографические, социолингвистические. В данной статье мы основываемся на тематической классификации, но при этом рассматриваем семантику, словообразование и графику неологизмов с учетом социолингвистических реалий их появления и закрепления в языке.

Тематически анализируемые неологизмы можно разделить на несколько групп. Во-первых, это обозначения современных особенностей *процесса преподавания*, его типов, особенностей дискурса; во-вторых, названия *предметов и методик, способов оценки знаний*; в-третьих, это те *социальные явления*, которые непосредственно связаны с образованием.

Рассмотрим первую тематическую группу и неологизмы (новые значения старых слов и новые слова, обозначающие новые явления и понятия), включающие прежде всего традиционную лексему *education* — в ее полном или сокращенном виде. Подобных единиц было найдено более двадцати, причем почти все они, как будет показано ниже, появились под влиянием изменений в англоязычном социуме в целом вследствие появления новых образовательных парадигм. Так, с начала 2000-х гг. активно стало применяться словосочетание **equity education** (впервые появившееся в газетной статье в октябре 1989 г.), под которым понимается направленность обучения (и отражение этого в образовательных программах) на уважительное и толерантное отношение к представителям меньшинств, подросткам из неблагополучных семей, своеобразию их образа жизни и мышления, обеспечение им равного права на образование и доступ к образовательным ресурсам. Словарь фиксирует:

equity education *n.* *A school curriculum that teaches respect for alternative lifestyles and non-mainstream thinking; fair access to schools and other educational resources for minorities.*

Example Citation:

The Toronto District School Board, the country's largest, is committed to **equity education**. Its purpose is to promote 'critical and divergent thinking', says Frankland's principal. — Margaret Wente, "Food, sex and racism, but what about the history lessons?", *The Globe and Mail*, November 29, 2001.

Две словарные единицы включают часто применяемое в настоящее время сокращение *edu-* в составе слов: **edubabble** (*n.* *A pejorative term for the jargon-filled concepts that characterize education theories and studies, 2001*), заменившее выражение **educatese**, и **edupunk** (*n.* *An education reform movement that eschews traditional teaching tools in favor of Internet-based learning and other high-tech methods. Also: edu-punk, EDUPUNK (Jim Groom, «The Glass Bees», *bavatusdays*, May 25, 2008)*). В скобках указано первое употребление неологизма, а приведенные в словаре цитаты из американских газет 2008—2010 гг. показывают, что это слово, как и всякий неологизм, имеет сначала в течение некоторого времени вариантное написание (слитное, полуслитное, из заглавных букв), но побеждает обычно самый простой вариант, как правило, первоначальное дефисное написание заменяется на слитное, о чем мы писали ранее [1]. Этот тезис доказывается орфографией и графикой и других примеров, приводимых в тексте статьи.

Учитель, преподаватель является основной фигурой в процессе обучения, однако смена парадигмы преподавания, появление новых технологий обучения и т.д. привели к тому, что к XXI в. появился достаточно большой синонимический ряд слов, обозначающих специалистов, занятых в преподавании, обучении, обра-

зовании, психологической поддержке обучаемых: *lecturer, tutor* (новое значение), *trainer, educator, facilitator, instructor, licensed teacher, certified teacher, career coach, life coach, etc.* Электронный словарь *Word Spy* приводит еще одно слово из этого синонимического ряда: **paraeducator**: *n. A teaching assistant, particularly one who works individually with children who have special language or learning needs. Also: para-educator* (ср. русск. *пенетитор*). Приведенная ниже цитата из словаря не только раскрывает семантику слова, но и указывает актуальные для американского образования проблемы, отмечаемые в профессиональных журналах:

The number of **paraeducators** is rising, coincident with the increase of special needs children in mainstream classes. Minnesota, for example, saw its number of **paraeducators** rise from 4,000 to the current 20,000 over 10 years. — “Untrained **paraeducators** can inhibit child’s self-help skills”, *The Special Educator*, July 31, 2001.

Другим ключевым словом сферы «Образование» является **грамотность** — **literacy**. Новые возможности и средства обучения обусловили введение для этого слова уточняющих определений (1995—2001 гг.), более широко трактующих понятие «грамотность»: **text literacy** (умение работать с текстом), **media literacy** (умение работать с различных средах), **visual literacy** (умение работать с образами), **mathematical literacy** (знание математики), **computer literacy** (навыки работы на компьютере). Самым новым словом (2008 г.) является **transliteracy** — *n. The ability to read and write using multiple media, including traditional print media, electronic devices, and online tools*, т.е. отражающее комплексный навык работы как с традиционными печатными источниками, так и электронными. Еще одно близкое понятие — **digital native** (2001). Как видно из приведенной ниже цитаты, в обществе существует обеспокоенность разрывом между «гипертрансграмотными» студентами и преподавателями, которые еще не совсем овладели современными технологиями:

At De Montfort, Sue Thomas, a professor of new media, is more interested in the impact that **transliteracy** is having on higher education and pedagogy. In these terms, many academics are in essence illiterate, says Thomas. Most would admit it, even taking a certain pride in their part-removal from the world of e-communication. This matters if they find their teaching relationship with hyper-**transliterate** students breaking down because of an inability to communicate fully with one another. — Hannah Fearn, “Grappling with the digital divide”, *The Times Higher Education Supplement*, August 14, 2008.

Проблемы с успеваемостью и психологической готовностью к обучению также нашли отражение в новой лексике, например: **freshmore** (учащийся средней школы или студент колледжа, лишь условно переведенный в следующий класс или год обучения из-за имеющихся долгов по ряду предметов (**fresh**(man) + (**sopho**)**more**); **school refusal**, словосочетание сменившее выражение 1980-х гг. *school phobia* — неконтролируемый страх, иногда сопровождаемый физическими симптомами, посещать школу; **teacup** (студент колледжа с хрупкой психикой как результат чрезмерной заботы со стороны родителей (**helicopter parenting**); **summer slide** (пробелы в знаниях после летних каникул); **weeder course** (сложный учебный курс, отсеивающий слабых студентов); **dropout factory** (школа с высоким (бо-

лее 60%) отсевом учащихся). Примечательно, что приводимые в словаре цитаты насыщены интересной фактической информацией и дают представление не только о сути описываемого явления, но и об особенностях его функционирования, степени распространенности, а также — универсальности некоторых отрицательных процессов в современном образовании, характерных и для нашей страны, например:

Lake Wobegon effect *n.* *The tendency to treat all members of a group as above average, particularly with respect to numerical values such as test scores or executive salaries; in a survey, the tendency for most people to describe themselves or their abilities as above average. Also: Lake Wobegon effect, Lake Wobegone effect.* (ср. русск. *по усредненным данным, в среднем по...*).

Современное, приведенное выше значение этого словосочетания стало более широким в начале 2000-х гг., а изначально относилось к распространившейся вместе с введением итогового тестирования в школах и колледжах практике искусственного завышения результатов тестов.

Example Citation:

In 1987, John Cannell completed a study later popularized as the **Lake Wobegone effect**. He reported the statistically impossible finding that all states claimed average student test scores above the national norm. In addition to teaching for the test, he concluded that some teachers encouraged low-ability students to be absent on test days, helped students take the test and allowed outright cheating. —Sheila C. McCowan, “Using standardized test scores to compare schools is unfair”, *Buffalo News*, July 21, 1999.

Обратим еще раз внимание на вариантность графики и орфографии этого авторского неологизма, изобретение которого приписывается американскому юмористу Гаррисону Кейллору (Garrison Keillor).

Изменения в методике преподавания и базовых подходах к организации обучения школьников и студентов, применяемых технологиях и т.д., также не могли не отразиться на лексическом составе анализируемой терминосферы и не стимулировать появление неологизмов, обусловленных активным внедрением в процесс обучения информационных технологий. Это заставило искать адекватные названия для новых образовательных концепций, предметов, методов оценки успеваемости, приобретаемых в результате обучения навыков, используемых ресурсов и т.д. Так, замена обычного годового учебника (**year book**: “bulky, linear, pricey”) на диск привела к появлению неологизма (впервые — в 1995 г.) **yeardisc** (“sleek, interactive, relatively cheap”); чрезмерное обращение к готовой информации, приводимой в глобальной сети Интернет и постепенное «атрофирование» навыка критического анализа информации, самостоятельного получения данных и т.д. нашло отражение в новом словосочетании **Wikipedia kid** (*n.* *A student who has poor research skills and lacks the ability to think critically*, 2009), а результатом такой работы часто является **patchwriting** — текст, повторяющий лексику, синтаксис, стилистику оригинального (найденного в Интернете) текста. Дистанционное обучение, онлайн курсы и другие широко распространенные в настоящее время в образовании способы обучения породили аббревиатуру **MOOC** — более лаконичного варианта передачи фразы Massive Open Online Course (впервые — в 2008 г.).

Анализ словообразовательных средств, участвующих в формировании новых слов, показал, что иногда используются метафорический и метонимический переносы. Примечательно, что некоторые из слов, как, например глагол **dipstick** (**dip-stick**), проходят за короткое время сложный путь: приобретают в новой области применения (педагогике) новое, метафорическое значение, а затем расширяют сферу использования и семантику. **Dipstick** в терминологии М. Хантер — пятый из семи этапов проведения занятия, предполагающий, кроме повторения старого материала, введения нового, объяснения, демонстрации и т.д., *постоянную проверку понимания объясняемого*. Первоначальное значение слова — проверка в автомобиле уровня масла, новое значение — не только постоянный мониторинг понимания учениками объяснений учителя, но и оценка ситуации или самочувствия человека в целом.

Усложнение процесса обучения потребовало создания (2002 г.) нового термина **minds-on** (*adj. Relating to something that requires concentration and an elevated level of mental activity. Also: minds on*), аналогичного старому прилагательному **hands-on** («ручной»), предполагающий практическую работу). Вместе с прилагательным **hearts-on** была создана триада, обозначающая включение в процесс обучения различных сфер деятельности и восприятия: интеллектуального, мануального, эмоционального.

Вторая тематическая группа (названия предметов и методик, способов оценки знаний) включает около десятка единиц. Так, массовая увлеченность видеоиграми и компьютерными играми, появление виртуальной реальности подтолкнуло психологов, антропологов, экономистов и социологов сначала к комплексному изучению этого нового феномена, получившего название **ludology** (*ludos* — лат. игра), а затем обусловило введение в 2005—2006 гг. в американских колледжах специального предмета **ludology** (ср. русск. *теория игр*), посвященного анализу игр как культурному артефакту, закономерностям их построения, лингвистическим характеристикам (“game philology”), виртуальной экономике, например, в игре EverQuest, а также психологическим особенностям игровой деятельности, моделям и жанрам — независимо, как и нарратология, от среды, поддерживающей эту деятельность. Специалист в этой области получил название **ludologist**.

В 2000-е гг. приобрел популярность и новый термин **ethnomathematics** (*ethno-mathematics*), предложенный в 1995 г. бразильским математиком У. Д’Амброзио для обозначения концептов, практик и артефактов, через которые раскрываются математические представления представителей «незападной» цивилизации, маргинальных групп (дериваты этого неологизма — *ethnomathematical*, *ethnomathematician*). Сторонники этого направления призывают сделать учебную дисциплину «математика» более понятной для носителей других культур, обучающихся в школах и колледжах США, учитывать при преподавании математики национальные когнитивные стили. Наряду с этим обозначением математики появился (2000 г.) неологизм **fuzzy mathematics** (*n. Mathematics education that de-emphasizes memorization and rote learning in favor of a cooperative approach to solving problems*), т.е. по аналогии с устоявшимся термином «нечеткая логика» (*fuzzy logics*), «не-

четкая математика», исключая заучивание математических таблиц, вычисление дробей, других базовых алгебраических навыков. Новый подход к преподаванию математики, как указывает в своем комментарии лексикограф, породил еще в 80-е гг. XX в. у его сторонников целый ряд терминов — «конструктивистская математика», «интегрированная математика», «цельная математика», «новая новая математика» (*new new mathematics*), а у противников, кроме **fuzzy math**, появились поейративные определения этого подхода: «математика Микки Мауса», “*math lite*” («легкая», т.е. «некалорийная математика»), «*algebra lite*».

Необходимость обеспечения социальной адаптации школьников обусловила введение в школах нового предмета, названного **social-skilling**, особого внимания к «школьной дедовщине» (**bullying**), разработку курса **bullyproofing** (*n. A curriculum that aims to reduce or eliminate bullying in schools. Also: bully-proofing, bully proofing*), т.е. специального предмета, обучающего толерантности, социальному взаимодействию и т.д., направленному на предотвращение участвовавших в школах случаев **bullycide** (самоубийств из-за оскорблений).

К этой же группе мы отнесли неологизмы, описывающие различные методики оценки знаний. Обращают на себя внимания два выражения: **T-shaped** (*having skills and knowledge that are both deep and broad*) и **J-curve** (*a curve representing the theoretical distribution of grades in an education system that believes most students are capable of doing well in school (cf. bell curve)*). Первое из них, построенное на аналогии с одной из букв алфавита, появилось в 1995 г. для обозначения всесторонне грамотного специалиста («вариация человека Возрождения»), способного не только работать в сфере информационных технологий, но и быть хорошим управленцем — энергичным, с развитой интуицией, хорошим психологом и т.д. Позднее, в 2000-е гг. эта концепция была взята на вооружение вузовскими преподавателями для глубокой и всесторонней подготовки исследователей. Приведем иллюстрирующую цитату из словаря:

Training scientists is fundamental to the growth of the field, participants said. Jelinski, who is vice chancellor for research and graduate studies at Louisiana State University, talked about a new “**T-shaped**” person with disciplinary depth, in biology for example, but with the ability, or arms, to reach out to other disciplines. “We need to encourage this new breed of scientist”, she said. *Dave Amber, “Researchers Seek Basics Of Nano Scale”, The Scientist, August 21, 2000.*

Второе выражение иллюстрирует новую образовательную философию, предполагающую передвижение всех студентов со среднего уровня обученности вверх — в верхнюю часть J-образной кривой на основе убеждения, что все могут хорошо учиться.

Поскольку образование — важная составная часть социальной жизни, разделяющая проблемы и настроения общества, за последние годы в английском языке появилось много новых слов и выражений, отражающих их взаимосвязь и взаимоотношения (третья тематическая группа). Так, появилось словосочетание **education mortgage** (ипотека на образование): *n. 1. A mortgage that covers the cost of a student’s university or college education and that is paid back over an extended*

period, similar to a residential mortgage. 2. the debt that a student holds at the end of their university or college education), впервые зарегистрированное в США в 1995 г. (“*The Seattle Times*”, February 19, 1995).

В современных СМИ активно обсуждается как непосильное бремя такой ипотеки для вчерашних выпускников колледжей и университетов, так и необходимость более широкой практики его применения для привлечения абитуриентов в дорогие и престижные школы: “Gordonstoun, the exclusive private school where Prince Charles was educated, is planning to offer its own 20-year ‘**education mortgage**’ in a bid to attract more students from lower-income families”. — Peter Jones, “Learn Now, Pay Later at Gordonstoun”, “*Scotland on Sunday*”, February 11, 2001.

Наплыв студентов в определенную местность и университет называется **studentification**; недавний выпускник вуза, отягощенный долгами и не имеющий перспектив найти хорошую работу, — **sad grad**; аббревиатура **NEET** (*Not in employment, education, or training*) относится к молодым людям, которые не работают и не охвачены никаким видом образования); необходимость постоянной профессиональной подготовки и повышения квалификации определяются терминами **learning a living** и **just-in-time-learning**, а имеющая и у нас место покупка диплома — **novelty degree** (ср. русск. *фальшивый диплом*). Словарь Word Spy дает следующее определение: **novelty degree** *n.* *A fake degree from an existing university or college; a degree from a non-existent university or college.*

Проведенный анализ словарных единиц показал, что данная предметная область развивается, постоянно обогащается новыми словами, которые, согласно одной из классификаций М. Эпштейна, являются, в основном, номинативными, концептивными, семантическими, авторскими [3], а участвующие в их образовании средства разнообразны: активно используются возможности английской морфологии, метафоры, но мало применяется заимствований и аббревиатур. Большая часть проанализированных неологизмов обладает вариантной графикой. Тематическая классификация лексики из сферы «Образование» позволяет наглядно представить ее во всем многообразии и в неразрывной связи с социолингвистическими и социокультурными феноменами. Владение новой лексикой преподавателями и студентами — необходимое условие успешного изучения английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Иванова Н.К.* Системы письма в русском и в английском языках: общее в формировании и развитии // Известия высших учебных заведений. Серия «Гуманитарные науки». — 2010. — Т. 1. — № 1. — С. 44—51. [*Ivanova N.K.* Sistemy pisma v russkom i v anglijskom yazykax: obshhee v formirovanii i razvitii // Izvestiya vysshix uchebnyx zavedenij. Seriya «Gumanitarnye nauki». — 2010. — Т. 1. — № 1. — С. 44—51.]
- [2] *Котелова Н.З.* Теоретические аспекты лексикографического описания неологизмов // Советская лексикография: Сб. статей (Редкол.: Караулов Ю.Н. и др.). — М.: Русский язык, 1988. — С. 46—63. [*Kotelova N.Z.* Teoreticheskie aspekty leksikograficheskogo opisaniya neologizmov // Sovetskaya leksikografiya: Sb. statej (Redkol.: Karaulov Yu.N. i dr.). — М.: Russkii yazyk, 1988. — С. 46—63.]

- [3] Эпштейн М. Слово как произведение. О жанре однослова. — URL: <http://old.rus.ru/antjlog/intelnet/ds.odnosloviel.html>. Дата обращения: 30 октября 2012 г. [*Epshtejn M. Slovo kak proizvedenie. O zhanre odnosloviya.* — URL: <http://old.rus.ru/antjlog/intelnet/ds.odnosloviel.html>. Data obrashheniya: 30 oktyabrya 2012 g.]
- [4] MacFedries P. Word Spy. The Word Lover's Guide to Modern Culture. — URL: <http://www.wordspy.com> Дата обращения 7 октября 2012 г.

**NEW ENGLISH WORDS (SPHERE “EDUCATION”):
RESEARCH AND CLASSIFICATION
(on the material of the e-dictionary
of new words *Word Spy*)**

N.K. Ivanova

Ivanovo State University of Chemistry and Technology
prosp. F. Engelsa, 7, Ivanovo, Russia, 153000

In the paper according to linguistic and sociolinguistic approaches the new English words relating to education sphere are analysed and classified into thematic groups; verbal illustrations from the e-dictionary are given to prove a neologism existence and its social origin.

Key words: English neologisms (nominative, semantic, conceptual, authors'), word-formation means, variants of graphic representation.